# mail.indovinabank.com.vn.gif

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

*SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM*

**Độc lập – Tự do – Hạnh phúc**

*Independence – Freedom – Happiness*

#

#

# THỎA THUẬN MUA BÁN NGOẠI TỆ KIÊM LỆNH CHI/ỦY NHIỆM CHI

***FOREIGN EXCHANGE AGREEMENT AND PAYMENT ORDER***

***Áp dụng cho khách hàng cá nhân/ For individual customers***

 Số/ *No*.:….…………

Hôm nay/*Today*, ngày/*date*………….tháng/*month*…………năm/*year*…………, chúng tôi gồm/*we include*:

**Bên A/ *Party A*: NGÂN HÀNG TNHH INDOVINA - CHI NHÁNH**.........................................

Bên B/ *Party B*:

Số CMND/CCCD/Hộ chiếu/ *I.D No./ PP No.:*

Cấp ngày/ *Issued date*: tại/ *issued place*

Địa chỉ/ *Address:*

Điện thoại/ *Phone No.:*

Hai bên thống nhất ký kết Thỏa thuận mua bán ngoại tệ kiêm Lệnh chi/Ủy nhiệm chi với các nội dung sau/

*Hereby agreed to enter into the foreign exchange agreement and payment order with the following contents:*

Bên B bán ngoại tệ cho Bên A với nội dung sau/ *Party B sells to Party A with the following contents:*

1. Cặp đồng tiền/*Currency pair*: /VND

2. Số lượng ngoại tệ/ *Foreign currency amount:*

 hoặc quy đổi VND/ *or VND equivalent:*

 Bằng chữ/ *Amount in words*:

3. Tỷ giá/ *Rate:*

4. Ngày hiệu lực thanh toán*/ Settlement date*:

5. Phương thức thanh toán/ *Payment instructions*:

a. Bên A được phép trích tài khoản ngoại tệ của Bên B số/ *Party B authorizes Party A to debit Party B’s account No* mở tại Bên A/ *held with Party A*.

b. Bên A chuyển trả theo thông tin thụ hưởng/ *Payment order*:

 □ Chuyển khoản/ *Transfer:*

 Đơn vị thụ hưởng/ *Beneficiary’s Name:*

 Số tài khoản/ *Account No:* tại Ngân hàng/ *with bank………………*

 Nội dung chuyển khoản/ *Details of payment:* ………………………………………

 Phí ngân hàng:  Người chuyển chịu phí  Người nhận chịu phí

 *Bank charges: debit the applicant’s account debit the beneficiary’s account*

 Số tài khoản thu phí (trường hợp người chuyển chịu phí)/ *Fee collection account No. (in case the applicant pays the bank charges):*

□ Hoặc chi tiền mặt/ *Or* *Cash*:

 Người nhận tiền/ *Receiver:*

 Số CMND/CCCD/Hộ chiếu/ *I.D No./ PP No.:*

Cấp ngày/ *Issued date*: tại/ *issued place*:

 **Bên B**/ *Party B* **Bên A**/ *Party A* **Chủ tài khoản/** *Account holder* **Giao dịch viên/** *Teller* **Cấp phê duyệt/** A*pprover*

Ký và ghi rõ họ tên/ *(Signature & full name)*

 **Người nhận tiền/** *Receiver* **Thủ quỹ/** *Cashier*

 Ký và ghi rõ họ tên/ *(Signature & full name)*